



Ooi!



ポルトガル語

Publicação: Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)
Edição: Utsunomiya City International Association (UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5F



| | | |
|--------|----------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Índice | Página 2 | Declaração de imposto municipal e provincial |
| | Página 3 | Salão de Confraternização, Dançando com pai e filho, Festa Ecologica 2020 etc. |
| | Página 4 | Clínica Emergencial de Utsunomiya <i>Yakan Kyujitsu Kyukyu Sshinryojo</i> |

CUIDADOS COM INFLUENZA E DOENÇAS TRANSMISSÍVEIS



No Japão, de dezembro a março, muitas pessoas acabam pegando a gripe influenza.

Há pessoas que têm faltado ao serviço por causa de influenza. Como é a influenza?



Ficar com influenza é grave! Terá febre de mais de 38°C, terá dores de cabeça, articulações, músculos etc, com sintomas por todo o corpo. Além disso, como outros gripes, terá dores de garganta, coriza e tosse. Há casos de crianças ficarem com encefalopatia aguda e idosos e pessoas de imunidade reduzida ficarem com pneumonia.

O que devo fazer para não ficar com influenza ou doença transmissível?



- ① Lavar as mãos antes das refeições e quando retornar para casa.
- ② Use um umidificador para obter a umidade adequada 50% a 60%. Quando ficamos num ambiente sêco, a membrana mucosa da garganta fica mais fraca, tornando suscetível à gripe.
- ③ Na época de influenza e doença transmissível, use máscara preventiva e evite lugares de concentração de pessoas.
Um mês antes do início de influenza, tome vacina preventiva.

O que devo fazer se ficar com influenza ou doença transmissível?



- ① Se não estiver sentindo-se bem, consulte se logo com um médico. Caso passe mal à noite ou num feriado, consulte-se na Clínica de Emergência *Yakan Kyujitsu Kyukyu Shinryojo* (028-625-2211).
- ② Durma bem e tome bastante líquido.
- ③ Use máscara para evitar a transmissão.
- ④ Não vá à escola, ao trabalho, lugares onde há muitas pessoas.

Na China, ferver vinagre na panela para esterilizar a casa.



A tributação do imposto municipal e provincial (imposto pago ao município residente no 1o. de janeiro) é calculado pela renda do ano anterior. É necessário declarar corretamente o valor da renda e as deduções. Os residentes de Utsunomiya no dia 1o. de janeiro de 2020 precisam declarar na prefeitura.

■ Declaração de Imposto do Município de Utsunomiya

Local: Departamento de Imposto Municipal *Shiminzei-ka* (2o. andar da prefeitura)

Período: 17 de fevereiro (2a) a 16 de março (2a). Fechado aos sábados, domingos e feriados, exceto nos dias 24 de fevereiro e 1 de março (dom).

Horário: 8h30-17h15

Informações: Dep. de Imposto Municipal 028-632-2217, 2233, 2221, 2214

P Mesmo não tendo renda é necessário fazer a declaração de imposto municipal e provincial?

R Mesmo não tendo renda é necessário declarar. Caso não fizer não será possível fazer o cálculo para estabelecer os valores de contribuição do Seguro de Saúde *Kokumin Kenko Hoken*, Seguro Médico do Idoso, Seguro de Cuidado do Idoso, aluguel de residências municipais e provinciais, taxa de creche etc. Além disso, não poderão adquirir os documentos necessários para a renovação de visto como Certificado de Pagamento de Imposto e Certificado de Tributação. No caso de atraso da declaração, não poderão receber os certificados no dia. Declare no período estabelecido.

P É preciso fazer a declaração no Escritório de Imposto Nacional *Zeimusho*※ e na prefeitura?

R A pessoa que tem renda faz a declaração no *Zeimusho* e não faz na prefeitura.

A pessoa que não tem renda faz a declaração na prefeitura e não faz no *Zeimusho*.

A pessoa que a renda é apenas salarial e que a empresa faz o ajuste anual não faz declaração.

P Mudei-me para Utsunomiya em fevereiro de 2020, onde faço a declaração de imposto municipal?

R No município residente no 1o de janeiro. Porque o imposto municipal e provincial é pago ao município de residência no dia 1o. de janeiro.

※ Declaração de Imposto no Escritório de Imposto Nacional *Zeimusho*

Ao declarar a renda anual ao *Zeimusho* será estabelecido o valor do imposto de renda. No caso de falta de contribuição será necessário pagar mas no caso de ter contribuído a mais será devolvido. Chamamos este procedimento de *Kakutei shinkoku*. No caso da empresa não fazer o ajuste anual ou no caso de ter trabalhado em mais de 2 empresas num ano é necessário fazer a declaração de imposto de renda.

Local: Maronie Plaza

Período: 17 de fevereiro (2a) a 16 de março (2a)









Fechado aos sábados, domingos e feriados, exceto nos dias 24/2 (2a) e 1/3 (dom) onde haverá atendimento

Horário: 9h-16h

Informações: Escritório de Imposto Nacional *Zeimusho* de Utsunomiya 028-621-2151






(Quando iniciar a voz automática digite o número 0.)

Salão de Confraternização

-  Todo 4o. sábado, 16h-18h
-  22/2 Vamos fazer mágica 
-  Encontro para fazer amigos de vários países 
-  gratuito
-  Utsunomiya International Plaza (Babadori 4-1-1)
-  028-616-1563








Museu de Belas Artes de Utsunomiya *Mori no Concert*

-  15 de fevereiro, sab, 11h-12h (abre às 10h30)
-  Concerto musical de Quarteto de Clarinetes Poire
-  gratuito
- Cap** 160 pessoas
- Insc** Sem inscrição
-  Kogishitsu de Museu de Belas Artes (Nagaokacho 1077)
-  028-643-0100








Forum sobre Convivência Multicultural






-  15 de fevereiro, sab, 10h-12h
-  Os estrangeiros de Vietnã, Ghana, China e Nova Zelândia apresentarão as diferenças de trabalho, educação, vida cotidiana e sociedade multicultural.
-  gratuito
-  Utsunomiya Omotesando Square, 6F Tamokuteki Hall 1 e 2 (Babadori 4-1-1)
-  Utsunomiya International Plaza 028-616-1567

Utsunomiya KEIRIN Evento para família








-  16 de fevereiro, dom, 10h-15h
-  Vamos participar de corrida de bicicleta, pesca de doces, ioio etc.
-  gratuito
- Insc** Sem inscrição
-  Utsunomiya Keirinjo (Higashi Tomatsuri 1-2-7), Portão de entrada leste
-  028-625-0100

Dançando com pai e filho

-  29 de fevereiro, sab, 11h-11h30
-  Vamos nos divertir dançando com Irina da Bielorrússia 
- Part** De bebê a 8 anos e seus pais
- Cap** Primeiros 20 pares
-  Biblioteca Minami Toshokan Espaço Ohisama Hiroba (Suzumenomiyacho 56-1)
-  028-653-7609



Festa Ecológica 2020

-  7 e 8 de março, sab/dom, 10h-15h
-  Fazer objetos pequenos com tecidos em deuso, visita ao Clean Park Mobara, sorteio, exposição
-  gratuito
-  Centro Utsunomiya-shi Kankyo Gakushu Center (Mobaracho 777-1)
-  028-655-6030

Clínica Emergencial de Utsunomiya *Yakan Kyujitsu Kyukyu Shinryojō*



Prédio



Entrada



Sala de espera

É realizado atendimento médico de emergência nos casos de doença e ferimentos à noite e nos feriados. Como é um atendimento emergencial, normalmente é receitado remédios para um dia ou durante o feriado, por isso é recomendável no dia seguinte se consultar com o médico do hospital onde sempre se consulta.

Médicos especializados: clínica geral, pediatra e dentista.

Horário de atendimento: **De dia: 9h - 17h** aos domingos e feriados

À noite: 19h30 - 7h todos os dias (Clínica Geral e Pediatra)

19h30 - 24h todos os dias (Dentista)

Endereço: Utsunomiya, Takebayashimachi 968

☎ : 028-625-2211

Homepage: <http://www.umth.or.jp/kyukyu/>



Serviços de UIP

Consultas aos Estrangeiros



| | | Espanhol Português | Chinês | Tailandê s | Inglês |
|---------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| UIP ☎028-616-1564 | 15:00-18:00 | 2a.feira | 3a.feira | 4a.feira | 6a.feira |
| | | quarto domingo (com reserva) | | | |
| Prefeitura ☎028-632-2834 (Horário de atendimento) | 9:00-12:00 | 5a.feira | segunda 5a.feira | — | — |
| | 14:00-17:00 | 5a.feira | — | segunda 5a.feira | segunda 5a.feira |
| Consulta com Despachante Público ☎028-616-1564 | 15:00-17:00 | terceira 2a.feira (com reserva) | | | |

Serviço de Intérpretes

O intérprete acompanhará aos setores públicos auxiliando na comunicação.

☎ de 2ª à sáb, das 8h30 às 19h

\$ ¥2.000 (2horas)/vez

O solicitante deve preencher o formulário e pagar o valor no Utsunomiya International Plaza (UIP)

Ooi! é publicado mensalmente em japonês, português, inglês, chinês, tailandês e vietnamita no site da UCIA, <http://www.ucia.or.jp> poderão ler as edições anteriores também.

Fornecimento de ilustrações da 1ª. página: Yurika Usui e Natsuki Nemoto